

# 海外華人子女轉變:從“香蕉人”到“芒果人”(上)

何謂“香蕉人”?“香蕉人”(American-born Chinese),最初意指出生在美國的華人。現在,這個概念的範圍已不再限於美國,而擴及整個海外,泛指海外華人移民的第二代、第三代子女。上世紀90年代,隨著中國對外交流的密切,“香蕉人”現象逐漸進入我們的視野;如今,十年彈指一揮,對於我們,“香蕉人”是否陌生依然?

在百度里搜索“香蕉人”,可以得到5萬多條搜索結果。

這其中,“黃皮其外、白瓤其內”、“黃皮白心”、“夾縫中的人”、“中文盲”、“邊緣化”,是描述“香蕉人”時使用頻率最多的詞彙。

這些詞彙將“香蕉人”劃分為一個特殊的群體,面對中西文化的抉擇,他們該何去何從?

“香蕉人”遇到的第一道關卡就是他們的父母,由於基本上已完全西化,所以他們難以認同父輩們傳統的中式思維方式。於是,雙方的矛盾不可避免。

**媽媽,為什麼你不走進我的世界?**

“親愛的媽媽,我丟兩個問題給你接招:第一,請問為什麼我們的‘品位’如此不同?是因為我們分屬不同的時代還是因為我們成長於不同的文化?第二個問題比較關鍵,就是,媽媽,你為什麼不去瞭解我的時代或者文化的品位世界呢?……你為什麼不試試看進入我的現代、我的網絡、我的世界呢?……難道你已經老到不能再接受新的東西?還是說,你已經定型,而更糟的是,你自己都不知道你已經定型不能動彈?”

“親愛的安德烈,你的母親出生的1952年……一貧如洗……貧窮使得我缺少對於物質的

敏感和賞玩能力,但是卻加深了我對於弱者的理解和同情,可能也使我更加勇敢……你能回答這個問題嗎:如果這太好的環境賦予了你美感和品位,那麼它剝奪了你一些什麼?你這一代,是否其實有另一種的‘貧窮’?”

這是作家龍應台與她的兒子安德烈之間的通信。安德烈在德國接受教育,穿Polo襯衫,聽HipHop和R&B音樂的他,很享受目前所能享受到的物質生活,並且十分不能理解父母這一輩持有的“品位”。在他看來,父母的品位是老舊而落伍的,他甚至斷言他的母親已經是一個被“定型而不自知的人”。

事實上,這也是絕大多數“香蕉人”和他們的父母都會有的爭論。

美國華盛頓的石東華先生,為了給女兒補補中華文化這一課,在女兒石珊大學畢業那年,特意帶她回國遊覽名勝古蹟,誰知女兒除了對美食和美景感興趣以外,對其它的一切都很排斥。石先生感到很是



困惑。  
“德國是我的出生地,德語是我的母語,我從小在德國文化下長大,你非讓我說自己是個中國人,我肯定說,關鍵是我的內心會說——我不是。”喻利雅,德籍華人,17歲時就奪得德國2003園藝世博會命題徵文大獎。但隨著時間的推移,她與父母的文化衝突日增,“她從來不看中國電視,看的都是美聯社、綜合外電消息的報道。”母親這樣形容女兒。

一方面,“香蕉人”在學校接受的是完全西方的教育,他們的思維方式可以說已經和西方人全無二致,西方世界的價值觀和世界觀是他們為人處事的基礎,而這顯然是其父母——擁有中式傳統思維方式的第一代移民所不能接受的。“香蕉

人”看不慣父母謹小慎微的行事作風,父輩們也搞不懂子女張揚外露的價值選擇。

另一方面,對中華文化的認可程度是“香蕉人”與其父母爭論的又一焦點。作為接受了中國傳統文化教育的父母,當然希望自己的子女能中西兼備,然而,在說英語、看美劇的大環境下成長的“香蕉人”,脫離了祖籍國的文化氛圍,要做到這一點確實不容易。

於是,一個家庭,兩代人,兩種思維方式,矛盾在所難免。

黑頭髮、黃皮膚,能說一口流利的英語,漢字卻不識得幾個。中國人會對他們說:“你是中國人?那你怎么不會說漢語?”外國人會對他們說:“你是中國人?你的英語怎么說这么好?”

**兩個世界,向左轉?向右轉?**

“我很可憐那些‘香蕉人’,他們既不能得到華人的認同,也得不到洋人的認同,猶如兩頭不到岸……”這是一位網友在網上發表的評論,事實上,類似的言論為數不少,可以說代表了國內年輕一代對“香蕉人”的普遍看法。

“每當我介紹自己是美國人時,中國人的反應都是一致的,‘你怎麼是美國人,你明明是中國人嘛’。”(未完待續)

## 美國考慮制定統一教學標準

多年來,美國各州都是自行決定本州的教育標準以及教學內容。這種行之多年的作法現在可能即將改變。

6月1日,46個州和哥倫比亞特區同時宣佈,計劃起草一個統一的教育標準,規定學生從幼兒園到高中每年應該學習的內容。如果成功,這將是美國教育史上前所未有的一項轉變。

支持者認為,在學生們獲得高中畢業證書的時候,應該做好進入大學或就業的準備。而即將確定的這個畢業標準將使他們具備國際競爭力。

**一個教育新時代的開始**

美國教育部長阿恩·鄧肯說:“這是教育新時代的開始,我們未來還有很多艱巨任務,事實上,制定統一的教育標準在一兩年內還不可能想象。”

紐約皇后區學區委員朱寶玲表示,這個構想也許不錯,但實行起來可能會遇到很大困難,因為這涉及到統一考試和統一教材的問題。朱寶玲說:“你如果統一標準的話,是不是要統一考試?像台灣、香港、中國大陸,它們有一個聯考,這就是統一考試。而一旦統一考試,教材方面就需要統一才行,而在教材方面要統一也是比較困難的。”

**教育部長鄧肯和許多教育專**

家認為,美國現在的教育制度有愚弄學生和家長之嫌,因為,一些地方的學生在州里考試取得好成績,但卻在全國性考試中一塌糊塗。

以密西西比州為例。2007年有



教育部長鄧肯

90%的四年級學生通過州里的閱讀考試,但是只有51%的學生在全國性考試中獲得基本通過和部分通過的評級。在馬里蘭州,86%的四年級學生通過了州閱讀測試,但只有69%的學生在全國考試中獲基本通過的成績。在維吉尼亞州,這個比例分別為87%和74%。

**統一教育標準需要時間**

紐約皇后區學區委員朱寶玲說,連紐約也有這種現象。她認為這項計劃將會成功,但可能需要花很長時間才能辦到。朱寶玲說:“因為如果你要統一課程的話,需要專

家和學者來討論,用哪些標準來做?這是需要花很多時間的。”

在另一方面,不少共和黨人反對制定全國性的教育標準,認為學校授課不應該受政府制約。前教育部長瑪格麗特·斯拜琳則表示,她支持這一計劃,但也心存擔憂,譬如說,她擔心新計劃有可能分散學習較差學生的注意力。

儘管如此,制定統一教學標準的計劃仍得到很多人支持。目前,各地方教育官員和學校高層已開始制訂一系列雄心勃勃的議程。預計最快在今年7月就能將這個“統一教育標準”率先應用於高中閱讀和數學課程,而各州的高中畢業標準也都將向此看齊。

**統一教育標準對亞裔學生有利**

至於制定這種統一標準,會不會對美國歷來引以自豪的啟發式、造就諸多天才的教育制度造成損害?紐約皇后區學區委員朱寶玲說:“有可能會犧牲掉一部分。比較有創造性的那一部分學生可能會受到一些限制。但是對大多數人來講,還是會是一個提陞。”

此外,朱寶玲還強調,對亞裔學生,特別是對華裔學生而言,由於大部分華裔孩子還保持着用功讀書的傳統,因此這種統一教學內容、統一考試標準的作法,對華裔學生將會是一大利多。

### 馬英九提漢字「識正書簡」盼兩岸達成協議



協議。

目前,台灣使用正體字(即繁體字),而大陸使用簡體字。

中央社報道,馬英九說,過去因為兩岸對立,也反映到海外僑社,現在希望大家不必像過去爭得你死我活,僑界也能休兵。而在國外有許多中文學校,教台灣來的學生正體字,碰到大陸來的學生,就教簡體字。有些正體字大陸人可能看不懂,因此他希望兩岸在這方面未來也能達成協議,採用“識正書簡”方式。

他認為,“識正”就是認識正體字,但要書寫的話可以寫簡體字,印刷體則儘量用正體字,這樣才能跟中華文化的古籍接軌。

他說,全球很少有文化能讀二、三千年前的文字,但中華文化就做得好。

另綜合大陸媒體報道,包括中國語言學會副會長、北京師範大學教授王寧,中國社科院語言研究所研究員董現等在內,許多大陸語言學家都積極主張“識繁寫簡”。

國家語委主任、教育部副部長趙沁平在

二00九年度語言文字工作會議上說,認為不學習繁體字影響文化傳承進而主張“識繁寫簡”“繁體字中遺”等有一定代表性和影響力。他提出,“在依法充分保障廣大人民群眾使用國家通用語言文字接受教育、獲取信息、表述思想、享受公共服務的權利,保證國家通用語言文字作為公務活動、教育教學、新聞出版、廣播影視、主要公共服務行業的基本用語字的前提下,對其他情形下方言、繁體字的學習使用不做干預。同時,要注意維護合法使用方言、繁體字的空間。”

有媒體觀點是:繁體和簡體是漢字的兩種形態,是情如手足的關係,都有着廣泛的應用領域,在社會生活中都發揮着十分重要的作用。現在許多網站都設了簡體和繁體兩種版本,方便了港澳地區及海外讀者閱讀。這表明繁體簡體的應用都有着各自廣闊的空間。應堅持識繁寫簡的原則,繼續推行使用簡化字,從小學開始教育孩子識讀一些常用字的繁體形態,在書法、古籍、文學等領域推廣和普及繁體字。



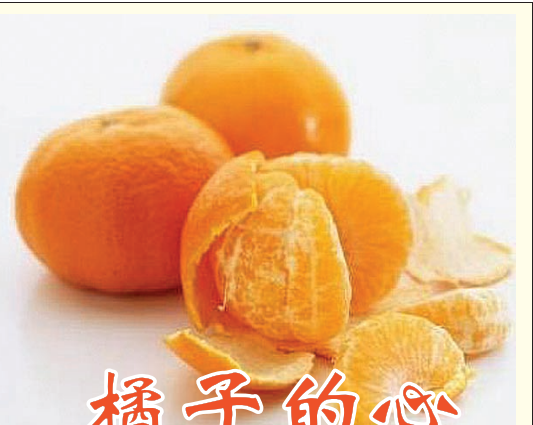
一個孩子手持一個橘子,問:“媽媽,為什麼橘子不能拿來就吃,而要剝皮呢?”

“那是橘子在告訴你,你想要得到的東西,不是伸手就能得到,而是要付出相應的勞動。”

“為什麼橘子裏的果肉是分成一小瓣一小瓣的,而不是一個完整的呢?”

“那是橘子在告訴你,生活的甘甜和幸福,是用來慢慢享用的,是一小瓣一小瓣慢慢品味的,而不是用來揮霍的,更不是用來浪費的。這也就是在告訴你,要懂得珍惜生活的甘甜和幸福。”母親說,“孩子,橘子的果肉長成一小瓣一小瓣的,還有另一層用意呢,你知道嗎?”

“還有什么用意呢?”孩子問。“還告訴你,你手中的東西,不能獨自佔有,不能獨自享用,而要懂得與人分享。如果你手中有一個橘子,那就要懂得把橘子分成很多份一小瓣一小瓣,然後分給別人與你一起共享。”



橘子的心

## 國際運輸服務

物流服務 22年 ◆ 專業貨代 ◆ 合作夥伴遍及全球 ◆ 國語 / 粵語 / 英語客戶服務  
 Personal Travel Agent for Cargo ◆ Celebrating 22 Yrs ◆ Customer Support in English/Chinese

- ☆ 空運. 海運櫃貨及散貨.
- ☆ 進口. 出口. 內陸運輸.
- ☆ 文件. 清關.
- ☆ 倉儲. 門到門分送.

攝于世界物流洽談會·中國廣州  
 銷售 Jim Leopold  
 總裁 Larry Yankow  
 海外業務及中文聯繫 Kin Mei  
 電郵 xmei@internationaltransport.com

### 竭誠為您服務!

INTERNATIONAL TRANSPORT SERVICES, INC.

18747 Sheldon Road, Cleveland, OH 44130, USA

Phone: 216.267.8200 Fax: 216.267.4333

Web: www.internationaltransport.com Email: info@internationaltransport.com

## 保險服務一條龍

(216) 280-1601

承辦  
各類保險和財富增值服務  
讓我為您獻上忠誠、快捷  
及即時的保障

汽車、房屋、商業、醫療、人壽

您購買的保單和相應的服務僅限英文語種  
 The policy you purchase and corporate servicing are available only in English

All your protection under one roof  
 © 2007 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries  
 Home Office - Madison, WI 53783 · www.amfam.com

李文淨珊

Amy C Lee Insurance Agency

5241 Wilson Mills road, Suite 32  
 Richmond Heights, OH 44143  
 Office : 440-646-9041  
 Fax : 440-646-9061  
 ale3@amfam.com

003730773 08/07